

Porównanie tłumaczeń Psalmów 79:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego narody mają mówić: Gdzie jest ich Bóg?* Niech na naszych oczach da o sobie znać wśród narodów Zemsta za przelaną krew Twoich sług! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego narody mają mówić: Gdzie się podział ich Bóg? Niech na naszych oczach dokona się wśród narodów Zemsta za rozlew krwi Twoich sług!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlaczego poganie mają mówić: Gdzież jest ich Bóg? Niech będzie znany wśród pogan na naszych oczach przez dokonanie zemsty za przelaną krew twoich sług.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przecząceby mieli mówić poganie: Gdzież jest Bóg ich? Bądź znacznym między poganami, przed oczyma naszymi, dla pomsty krwi sług twoich, która jest wylana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby snadź nie mówili między pogany: Kędyż jest Bóg ich? - a niech znaczna będzie nad pogany, przed oczyma naszymi, pomsta krwi sług twoich, która jest wylana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczego mają mówić poganie: Gdzież jest ich Bóg? Niech na naszych oczach rozejdzie się wśród pogan wieść o pomście za przelaną krew Twoich sług.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czemu narody mają mówić: Gdzież jest Bóg ich? Niech jawna będzie wśród narodów w oczach naszych Zemsta za przelaną krew sług twoich!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego mają mówić narody: Gdzie jest ich Bóg? Niech wieść o pomście za przelanie krwi sług Twoich rozejdzie się na naszych oczach wśród narodów,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech nie mówią poganie: „Gdzie się ich Bóg znajduje?”. Niech na naszych oczach poganie otrzymają zapłatę za przelaną krew sług Twoich!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlaczego mieliby mówić poganie: "Gdzież jest ich Bóg?" Niechaj na oczach naszych jawna się stanie wśród ludów pogańskich pomsta za krew Twoich sług, która została przelana!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти йшов перед ним і посадив його коріння, і земля наповнилася.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu mają mówić poganie: Gdzie ich Bóg? Niechaj na naszych oczach się ujawni pomsta wśród ludów za przelaną krew Twoich sług.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czemu narody miałyby mówić: "Gdzież jest ich Bóg?" "Niech na naszych oczach stanie się znane wśród narodów pomszczenie przelanej krwi twoich sług.

¹⁾ <x>230 42:4</x>; <x>230 115:2</x>; <x>360 2:17</x>